

به عنوان قربانی یک جرم از چه حقوقی برخوردار هستم؟

هیچ کس آمادگی این را ندارد که قربانی یک جرم شود. تفاوتی ندارد که در رابطه با یک جیب‌بری باشد و یا ضرب و جرح و یا جرم دیگری: وقتی آدم احتمالاً بواسطه یک جرم مجروح شده یا برایش مزاحمت ایجاد شده است، پس از آن اغلب نمی‌داند باید چه کند. این برگه راهنما اطلاعات کلی به شما می‌دهد که در این شرایط کجا می‌توانید درخواست کمک نمائید و از چه حقوقی برخوردار می‌باشید.

چه کسی می‌تواند به من کمک کند؟

مراکز کمک به قربانیان، مشاوره و مساعدت ارائه می‌دهند. در مراکز مشاوره افراد آموزش دیده‌ای مشغول به کار می‌باشند، که تجربیات فراوانی در رابطه با افرادی در شرایط شما دارند، به صحبت‌های شما گوش می‌دهند و می‌خواهند به شما کمک کنند. آنها می‌توانند در صورت نیاز کمک‌های دیگری همچون کمک روانشناسی و یا درمانی فراهم نمایند. در اینجا می‌توانید اطلاعات کلی در رابطه با مراکزی را که می‌توانید به آنها مراجعه کنید دریافت نمائید:

www.hilfe-info.de

طبیعی است که شما می‌توانید از هر اداره پلیس این اطلاعات را دریافت کنید.

چگونه می‌توانم یک جرم را گزارش دهم؟

اگر می‌خواهید جرمی را گزارش دهید، می‌توانید به هر اداره پلیسی مراجعه نمائید. شما می‌توانید شکایت خود را به دادستانی نیز تسلیم دارید. در صورتی که شکوائیه کیفری ارائه دهید، نمی‌توانید پس از آن به راحتی آن را پس بگیرید، چرا که مراجع مسئول پیگیری (پلیس و دادستانی) اصولاً می‌بایستی در خصوص هر عمل کیفری گزارش شده، رسیدگی نمایند.

تنها در مورد بعضی جرایم سنگین (همانند اهانت یا خسارت مالی) قربانی می‌تواند در مورد پیگیری جرم تصمیم بگیرد. به همین دلیل این تخلفات، جرم‌های مورد تقاضا (Antragsdelikte) خوانده می‌شوند: پیگیری جرم معمولاً تنها با درخواست صورت می‌گیرد، بنابر این تنها در صورتی که شما به عنوان قربانی جرم، پیگرد آن را در اینجا به صراحت اعلام دارید. این درخواست را می‌بایست در مدت سه ماه پس از اطلاع در مورد جرم و شخص مجرم (زن یا مرد) ارائه نمائید.

اگر زبان آلمانی ندانم و یا تنها به سختی آن را بفهمم چه؟

ایرادی ندارد. وقتی می‌خواهید شکوائیه ارائه دهید، به شما کمک می‌شود. اگر شما به عنوان شاهد مورد بازپرسی قرار گیرید، حق برخورداری از یک مترجم شفاهی را دارید. چنانچه اطلاعات

مشخصی را می‌خواهید و به اندازه کافی به زبان آلمانی تسلط ندارید، می‌توانید درخواست نمائید تا این اطلاعات به زبان مورد نظر شما در اختیارتان قرار داده شود.

چه اطلاعاتی در رابطه با دادرسی کیفری را می‌توانم دریافت کنم؟

در صورتی که قربانی یک عمل خلاف شده اید، می‌توانید اطلاعات مندرج در پرونده دادرسی را دریافت نمائید. بهتر از همه این است که در همان ابتدا به پلیس بگوئید که آیا اساساً شما مایل به دریافت اطلاعات هستید. اطلاعات ذیل را می‌توانید دریافت کنید.

- تأیید کتبی مختصری از شکواییه خود دریافت می‌دارید.
- اگر دادستانی پیگیری جرم را خاتمه دهد، یعنی اقامه دعوی در برابر دادگاه ننماید، شما مطلع خواهید شد.
- اینکه چه زمانی و کجا دادرسی قضایی انجام خواهد شد و جرم عنوان شده علیه خواننده، به اطلاع شما خواهد رسید.
- نتیجه دادرسی قضایی را دریافت می‌کنید، اینکه آیا حکم تبرئه یا محکومیت صادر شده و یا دادرسی ختم شده است.
- شما اطلاعاتی مبنی بر اینکه آیا فرد متهم یا محکوم علیه در حبس به سر می‌برد، دریافت می‌دارید از جمله اطلاع‌رسانی به شما می‌شود چنانچه به فرد مذکور مرخصی داده شود یا از زندان فرار کرده باشد.
- به شما اطلاع داده می‌شود که آیا متهم ممنوعیت برقراری ارتباط با شما را دریافت کرده است.

علاوه بر آن می‌توانید در هر مورد درخواست دریافت اطلاعات یا کپی از پرونده نمائید. این امر می‌تواند پس از یک سانحه رانندگی مثلاً کروکی تصادف باشد، که شما برای دریافت خسارت و یا غرامت به آن نیاز دارید. اگر شما شاکی جنبی نباشید (توضیح بیشتر در این مورد در ادامه متن در صفحه ۷)، می‌بایست علت درخواست خود را عنوان کنید، یعنی توضیح دهید که به چه علت شما به این اطلاعات پرونده نیاز دارید. استثناً نیز در این مورد ممکن است وجود داشته باشد.

اظهارات شما به عنوان شاهد

شما بمتابه قربانی یک جرم شاهد محسوب می‌شوید. و از اینرو برای رسیدگی به پرونده از اهمیت ویژه‌ای برخوردار می‌باشید.

مهمترین وظیفه شاهد اظهار شهادت کامل و مطابق با واقعیت است. در هنگام بازجویی مدارکی همراه خود داشته باشید (مانند گواهی پزشکی یا عکس). در اینصورت به مقامات و مراجع تحقیقات اولیه کمک زیادی خواهید کرد. معمولاً شما اظهارات خود را نزد پلیس مطرح می‌کنید. در موارد بسیاری می‌بایست بعداً در دادگاه نیز شهادت دهید. تنها در موارد استثنایی مثلاً اگر شما با متهم ازدواج کرده باشید و یا از خویشاوندان نزدیک به او باشید، می‌توانید از عنوان هرگونه اظهاری خودداری کنید، بنابر این مجبور نیستید چیزی بگویید.

در بازپرسی خود می‌بایست نام و نشانی خود را بگوئید. استثنا در مواردی می‌توان قائل شد که خطر ویژه‌ای وجود داشته باشد. این در صورتی خواهد بود که به عنوان مثال چون شما می‌خواهید شهادت دهید، شخصی شما را به اعمال خشونت تهدید کرده باشد. در آن حالت مجبور نیستید آدرس شخصی خود را اعلام کنید. در عوض می‌توانید نشانی را اعلام دارید که بواسطه آن قابل دسترس می‌باشید. این نشانی می‌تواند به عنوان مثال، نشانی یک مرکز کمک به قربانیان باشد، که شما با آن در ارتباط هستید. اگر در دادگاه شهادت می‌دهید و مدعی‌علیه یا به عبارتی متهم حضور داشته باشد، فقط محل زندگی شما پرسیده می‌شود و نه آدرس کامل‌تان. در صورت وجود خطر، که قبلاً توضیح داده شد، لازم نیست محل زندگی خود را عنوان کنید.

به عنوان شاهد اظهاراتی را مطرح کردن، قطعاً برای شما وضعیت استثنایی است که می‌تواند بسیار ناخوشایند باشد. از اینرو می‌توانید برای بازپرسی شخصی را همراه خود بیاورید. این فرد می‌تواند از اقوام باشد و یا یک دوست. این شخص اجازه دارد حین بازپرسی حضور داشته باشد و تنها در موارد استثنایی اجازه حضور ندارد. البته می‌توانید در صورت تمایل یک وکیل شما را همراهی کند. در موارد خاص حتی ممکن است برای مدت بازجویی به هزینه دولت از یک وکیل برای یاری به شما بهره‌برد. اگر تصور می‌کنید که برای بازپرسی توسط پلیس، دادستانی و یا دادگاه به چنین پشتیبانی نیاز دارید، پیش از بازپرسی شخصی، تا حد ممکن زودتر، که شما را مورد بازپرسی قرار می‌دهد، در این زمینه مورد پرسش قرار دهید.

روان‌یاری قضائی

از سال ۲۰۱۷ این امکان در سطح کشوری وجود دارد که در موارد مشخص در طی روند رسیدگی قضائی مورد حمایت و مراقبت تخصصی و حرفه‌ای قرار گرفته شود (تحت عنوان روان‌یاری قضائی). علی‌الخصوص کودکان و نوجوانانی که به‌ویژه قربانی جرایم خشونت‌آمیز یا جنسی شده‌اند، دارای چنین حقی هستند. حتی قربانیان بزرگسال نیز. که قربانی جرایم خشونت‌آمیز یا جنسی سنگین شده‌اند، می‌توانند نیازمند چنین خدماتی باشند و آنها را دریافت نمایند.

روان‌یاری قضائی، چنانچه از سوی دادگاه تأیید شده باشد، برای قربانیان رایگان است. در موارد دیگر می‌توانید به خرج خودتان از روان‌یاری قضائی استفاده کنید. از پرس و جو در این خصوص نزد پلیس و یا سازمان کمک به قربانیان احتراز نکنید. آنها می‌توانند اطلاعات بیشتری در اختیار شما بگذارند. در اینترنت www.hilfe-info.de نیز می‌توانید در خصوص روان‌یاری قضائی اطلاعات بیشتری کسب کنید.

آیا می‌توانم به عنوان شاکی جنبی در جریان دادرسی باشم؟

اگر شما قربانی جرایم مشخصی شده باشید، می‌توانید شاکی جنبی در پرونده دادرسی باشید. این جرایم به عنوان مثال شامل این موارد می‌باشد: تجاوز، سوء استفاده جنسی، اقدام به قتل یا انجام تخلفی که موجب کشته شدن یکی از بستگان نزدیک شده باشد. در این موارد شما از حقوق خاصی برخوردار می‌باشید. به عنوان مثال، وکیل شما می‌تواند بدون اقامه هیچ ادله خاصی به پرونده‌های کیفری برای شما دسترسی داشته باشد و در هر زمان در طول دادرسی به دادن درخواست اقدام نماید. مضافاً اینکه شما می‌توانید بر خلاف دیگر شهود اساساً همیشه در تمام جلسات دادگاه حضور داشته باشید.

چه کسی هزینه وکیل من را به عهده می‌گیرد؟

وقتی از یک وکیل یاری می‌طلبید، امکان دارد این امر مخارجی برای شما در پی داشته باشد. در صورتی که متهم (خوانده) محکوم شود، می‌بایست او هزینه وکیل شما را بر عهده گیرد. البته همه متهمین در شرایطی نیستند که بتوانند این مخارج را واقعاً پرداخت کنند. برای همین ممکن است که بعداً مجبور باشید شخصاً این هزینه را تقبل کنید.

در موارد استثنائی می‌توانید نزد دادگاه وکیلی به هزینه دولت تقاضا کنید. به عنوان مثال در مورد جرایم سنگین خشونت‌آمیز یا جرایم جنسی و یا اگر یکی از بستگان نزدیک مثلاً فرزندان، والدین و یا همسر بواسطه یک جرم فوت شده باشند، این امر صادق خواهد بود. در این حالت فرقی نمی‌کند که شما توانایی پرداخت داشته باشید یا خیر.

در موارد دیگر نیز می‌توانید نزد دادگاه جهت مشاوره حقوقی درخواست مساعدت مالی نمایید. این در صورتی خواهد بود که شما درآمد کمی داشته و حق شرکت در دادرسی به عنوان شاکی جنبی را داشته باشید.

گرامت و خسارت درد و رنج

شما بواسطه یک جرم خسارت دیده‌اید یا مایل هستید خسارت درد و رنج دریافت نمایید؟ شما می‌خواهید در دادرسی به این مورد رسیدگی شود؟ معمولاً امکان‌پذیر است (به آن ادعاهای مدنی ناشی از جرم می‌گویند Adhäsionsverfahren) برای این امر می‌بایست یک درخواست مشخص تنظیم کنید، چنانچه می‌خواهید ادعاهائی را مطرح کنید، این را هر چه زودتر اطلاع دهید، ترجیحاً هنگام تنظیم شکایتنامه.

البته این راه نیز برای شما وجود دارد که در دادرسی دیگری، یعنی نه در دادگاه کیفری، بلکه در دادگاه مدنی، خواستار دریافت گرامت یا خسارت درد و رنج شوید.

در هر دو موارد می‌توانید، در صورتی که درآمد کمی دارید، جهت مشاوره حقوقی نزد دادگاه درخواست مساعدت مالی نمایید.

از چه حقوق دیگری برخوردار هستیم؟

بواسطه یک جرم خشونت آمیز به سلامتی شما آسیب رسیده است؟ در آن صورت می‌توانید طبق قانون جبران خسارت قربانیان از کمک‌های دولتی بهره‌مند شوید، مثلاً اگر در رابطه با درمان پزشکی یا روانشناسی، تهیه وسایل کمکی (همچون عصا، صندلی چرخدار) یا خدمات بازنشستگی (مثلاً جبران کسر درآمد) باشد. شما می‌توانید طی ارایه شکایتنامه از پلیس بپرسید. پلیس می‌تواند شما را به مقامات و مراجع ذیصلاح ارجاع دهد.

بدون درخواست قبلی، می‌توانید با یک اورژانس مربوط به آسیب‌های روانی رجوع کنید تا در صورت نیاز مبرم، سریع و ساده از حمایت روان‌درمانی برخوردار شوید. اگر قربانی اعمال تروریستی و افراط‌گرایانه هستید، می‌توانید نزد دادگستری فدرال تقاضای کمک مالی نمائید. در آنجا از همه شرایط و روند آن اطلاع می‌یابید: www.bundesjustizamt.de (واژه‌یاب: Härteleistungen و Bürgerdienste)

به عنوان قربانی خشونت خانگی طبق قانون محافظت در برابر خشونت تحت شرایطی از حقوق دیگری نیز برخوردار هستید. به عنوان مثال می‌توانید نزد دادگاه بدوی (دادگاه خانواده) درخواست ممنوعیت برقراری ارتباط مجرم با خود شوید. دادگاه می‌تواند تحت شرایط خاصی به شما اجازه دهد، منزل مسکونی را که تا به حال با متهم بطور مشترک در آن سکونت داشته‌اید، به تنهایی استفاده کنید. تقاضانامه‌های مورد نیاز را می‌توانید بطور کتبی و یا بطور حضوری نزد دادگاه عمومی ارائه دهید. نیازی نیست یک وکیل را برای انجام این امر مأمور کنید.

همچنین ممکن است در قبال بیمه قانونی حوادث حقوق و مطالباتی مطرح باشند. این در حالی است که چنانچه شما به عنوان نمونه در حال کار خود هستید، یا با اعضای کلاس مدرسه یا با یک گروه از هم‌دوره‌ای‌های دانشگاهی در حال سفر هستید یا می‌خواستید در یک حادثه یا موارد اضطراری به افراد دیگر کمک نمائید که در طی اینها مجروح می‌شوید. شما می‌توانید یک نمای کلی از شرکت‌های بیمه حوادث و انجمن‌های صنفی را در تارنمای بیمه حوادث قانونی آلمان به آدرس www.dguv.de (تحت عنوان Versicherung و Zuständigkeit) بیابید.

میانجیگری میان مجرم و قربانی چیست؟

میانجیگری میان مجرم و قربانی از جمله می‌بایستی به قربانی ارتکاب جرم یاری برساند تا بر ظلمی که به او رفته است، تفوق پیدا کند. مجرم باید در یک صحبت شخصی کاملاً مشخص و بلاواسطه، در خصوص خسارات و آسیب‌هایی که عمل او به قربانی وارد آورده است، به طور مفصل نسبت به دادرسی کیفری عادی برخورد نماید. این می‌تواند به آسیب مادی، که قربانی در نتیجه جنایت متحمل شده است، یا آسیب‌های عاطفی، توهین‌های شخصی و ترس‌های ناشی از جرم مرتبط باشد. معمولاً

گفتگو با مشارکت یک میانجیگر آموزش دیده صورت می‌گیرد، اما در صورت تمایل بدون دیدار حضوری و فقط از طریق شخص واسط انجام پذیرد.

میانجیگری میان مجرم و قربانی هرگز برخلاف میل قربانی صورت نمی‌گیرد و اگر انجام شود، تنها در صورتی که مجرم بطور جدی بخواهد مسئولیت عمل خود را بر عهده بگیرد. در موارد مناسب میانجیگری میان مجرم و قربانی می‌تواند به غلبه فعالانه کشمکش درونی قربانی و ایجاد مجدد صلح حقوقی منجر شود. به همین دلیل اغلب دادستانی یا پلیس مشوق انجام این کار می‌باشند. البته جزو دادرسی کیفری اصلی نبوده و خارج از دادرسی اصلی انجام می‌شود.

مراکز خاصی برای این منظور وجود دارد که افراد میانجیگر کارآموده‌ای بکار گرفته می‌شوند.

اطلاعات بیشتر درباره میانجیگری میان مجرم و قربانی و مراکزی که در حوالی شما این کار را انجام می‌دهند، در اینترنت خواهید یافت، به عنوان مثال و یا

www.toa-servicebuero.de/konfliktschlichter

www.bag-toa.de/

بروشورها و اطلاعات بیشتر در اینترنت

اطلاعات مربوط به حفاظت از قربانیان را می‌توانید در www.hilfe-info.de بیابید
دیگر اطلاعات مفید را در دیگر جزوات زیر خواهید یافت:

- اطلاعات پایه برای قربانیان
 - من دارای حقوق هستم
 - حمایت بیشتر در موارد خشونت خانگی
 - کمک هزینه برای دادگاه یا مشاوره قضائی
- www.bmj.de/publikationen
- کمک برای قربانیان جرایم خشونت‌آمیز
- www.bmas.de/opferentschaedigung

سفارش انتشار:

www.bmj.de

فرستنده انتشارات دولت فدرال:

Postfach 481009
18132 Rostock

تلفن: 030182722721

تلفن: 03018102722721

در ایالت نیدرزاکسن برای قربانیان جرم و جنایت مراکز خدماتی و مشاوره ای متعددی وجود دارد:

این پشتیبانی و کمک ها برای قربانیان جرم و جنایت و بستگان آن ها رایگان می باشد. در این مراکز خدماتی و مشاوره نامبرده افراد متخصص مشغول به کار می باشند. این افراد تجربه های زیادی با اشخاصی که در موقعیت شما می باشند را دارند. آن ها به حرف شما گوش و به شما کمک می کنند. بستگی به نیاز شما، آنها همچنین به شما کمک بیشتری می کنند و اطلاعاتی را در اختیار شما قرار می دهند. به عنوان مثال در مورد موضوعات زیر:

- کمک روان درمانی سریع از طریق کلینیک های تروما،
- درخواست لازمه بر اساس قانون حفاظت از خشونت،
- مستندات شواهد خشونت خانگی و/یا جنسی مستقل از گزارش به پلیس (شبکه ProBeweis)،
- درخواست شکایت،
- اطلاعات در مورد روند دادرسی کیفری،
- شهادت در دادگاه،
- همراه کردن شاهد در دادگاه،
- شاکی جانبی،
- پرداخت دیه برای قربانی،
- امکانات کمک مالی برای حضور در دادگاه،
- مصالحه و سازش میان طرفین دعوی،
- پشتیبانی و کمک برای افراد معلول در ارتباط با موانع صحبت کردن زبان (ترجمه زبان اشاره و غیره).

بنیاد کمک رسانی به قربانیان ایالت نیدرزاکسن با 11 دفتر اطلاعات مربوط به پیشنهادات و جزئیات تماس با دفاتر نامبرده را می توانید در آدرس زیر مشاهده کنید:

www.justizportal.niedersachsen.de

شماره تلفن : 0441/220-1111



پشتیبانی از فرآیند روانی اجتماعی

این حمایت از فرآیند، همراهی ویژه از قربانیان جرایم جنایی در دادرسی کیفری است. اطلاعات بیشتر را می توانید در سامانه زیر بدست آورید:

www.justizportal.niedersachsen.de/Prozessbegleitung

شماره تلفن: 0511/120-8728

و همچنین شما می توانید اطلاعات بیشتری در ارتباط با پشتیبانی و همکاری به آدرس های زیر را به دست آورید:



دفتر کمیساریای حفاظت از قربانیان ایالت نیدرزاکسن

اطلاعات در ارتباط با مشاوره و پیشنهاد ها و شماره تلفن ها تماس با این دفاتر کمیساری را می توانید در آدرس اینترنتی زیر به دست آورید:

www.mj.niedersachsen.de/opferschutzbeauftragter

شماره تلفن: 0511/120-8737



WEISSER RING e.V. با 41 شعبه در ایالت نیدرزاکسن

اطلاعات و توضیحات در ارتباط با مشاوره و پیشنهادها این ارگان WEISSER RING e.V. و دفاتر و شعبه ها مربوط به آن در ایالت نیدرزاکسن را می توانید در آدرس اینترنتی زیر به دست آورید:

www.niedersachsen.weisser-ring.de

شماره تلفن : 116006 (رایگان).



فهرست اطلاعات عمومی در ارتباط با حق و حقوق شما و همراه و پشتیبان شما و همچنین یک فهرست کلی در ارتباط با شعبه های مراجع در ایالت نیدرساکسن به آدرس اینترنتی در اختیار شما گذاشته شده است:

www.opferschutz-niedersachsen.de

